

## Отзыв

официального оппонента, доктора филологических наук Касимова Олимджона Хабибовича на автореферат и диссертацию Шариповой Мавджуды Махмадуловны на тему «Структурно-семантический анализ фразеологических единиц с флорой и фауной в немецком, русском и таджикском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20-сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Сопоставительное исследование различного направления в настоящее время в контрастивной лингвистике приобретает все большую актуальность. В отечественной лингвистике на основе сопоставительного исследования проблеме изучения различных концептов на материале разноструктурных языков уделяется все больше и больше внимания. Этот факт указывает на то, что когнитивное языкознание приобретает статус одной из приоритетных направления исследования в лингвистическом направлении.

Сопоставительное исследование языковых фактов в современном языкознании считается важным с точки зрения усиления теоретико-методологической базы и дальнейшего осуществления типологических исследований, которые являются важными с точки зрения установления специфики и закономерностей сравниваемых языковых процессов.

Изучение в сопоставительном плане лексики флоры и фауны в составе фразеологизмов развивает возможности лексической системы сопоставляемых языков. Данная категория лексики отражает национальный колорит и духовность, культуру и традиции, ментальные ценности носителей сопоставляемых языков.

На этом основании следует констатировать тот факт, что диссертационная работа Шариповой Мавджуды Махмадуловны на тему «Структурно-семантический анализ фразеологических единиц с флорой и фауной в немецком, русском и таджикском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата

филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, является актуальным, востребованным и своевременным научным исследованием.

Диссертационная работа Шариповой М.М. как законченное научное исследование состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. Диссертант хорошо обосновывает актуальность и новизну, теоретическую и практическую значимость своего исследования, результаты исследования и суждения диссертанта в кратком формате выносятся на защиту.

Актуальность рецензируемого исследования заключается в том, что до сегодняшнего дня многие специфические особенности фразеологии сопоставляемых языков остаются выявленными не до конца. Важной задачей лингвистического сопоставления является выявление соответствий и различительных признаков изучаемых языков. Соответствия фразеологических единиц разных языков, в том числе и неродственных, обуславливаются общностью логических связей в сознании носителей разных языков. Актуальность исследования подтверждается также тем, что категория биологической лексики в составе фразеологизмов впервые подвергается специальному изучению в немецком, русском и таджикском языках, что способствует всестороннему развитию таджикского языка, расширения языковых контактов в контексте культурно-образовательного взаимодействия Таджикистана с носителями сопоставляемых языков. Всем этим можно объяснить актуальность изучения фразеологии с биолексикой в немецком, русском и таджикском языках в настоящее время.

Диссертантом логично определена цель исследования, которая заключается в том, чтобы на базе синхронного сравнительно-типологического анализа фразеологических зоонимов и фитонимов трёх генетически связанных, но структурно отдалённых языков – немецкого, русского и таджикского – провести выявление их типологических

сходств и различий по отношению к содержанию и выражению их типологических сходств.

В рецензируемой работе объектом исследования является структура, семантика и функции фразеологических оборотов немецкого, русского и таджикского языков, в составе которых присутствуют зоонимы и фитонимы как компоненты фразеологических оборотов.

В рецензируемой диссертации основные научные результаты определяются тем, что в сопоставительном аспекте фразеологические обороты трёх разносистемных, типологически не родственных языков, каковыми являются немецкий, русский и таджикский языки, подвергаются исследованию впервые. Автор исследования старается выявить во фразеологии каждого из выбранных языков специфику семантических параметров в фразеологизмах с компонентом-зоонимом и компонентом-фитонимом, которые свойственны для каждого из языков, обосновывая обильными примерами фразеологизмов в контексте их семантики. В первой главе диссертант под названием «Фразеологические единицы с названиями животного и растительного мира в речевой деятельности» (дисс., стр. 17-21) рассматривает функционально-семантическую характеристику фразеологизмов с зоонимами и фитонимами, а также проводит компонентный анализ состава фразеологических оборотов как основу их образности. Диссертантом поддерживается мысль о том, что вопросы семантики и функций фразеологизма имеют тесную связь со знаковой природой предоставленной единицы языка, которая выделяется от лексических и синтаксических символов функцией фразеологизма, его предназначением. Диссертант, опираясь на мнение признанных ученых данной области, обосновывает удачными примерами мысль о том, что фразеологизмы появляются не для номинации новых явлений, а в целях конкретизации и образно-эмоциональной оценки явлений, состояний и признаков, имеющих в языке (дисс. стр. 21-23). Исследование касается расхождений лексического порядка фразеологических единиц и слов

частеречной принадлежности в их составе, который является одним из главных в сопоставительной лингвистической науке в разноструктурных языках.

Диссертант, рассматривая лингвистическую специфику трёх языков параллельно, приходит к мнению, что в фразеологии таджикского языка много глаголов с компонентами частей тела животных и птиц, и это явление находит немало параллелей в русском языке.

Во второй главе диссертации, которая названа «Структурно-семантический анализ фразеологических единиц с наименованиями животного и растительного мира в немецком, русском и таджикском языках» (дисс., стр. 59-177), проводится подробная классификация рассматриваемой категории фразеологических единиц в сопоставляемых языках. Фразеологические единицы как лингвистические явления в данной главе рассматриваются с точки зрения структуры и семантики как единицы с фитонимами (ФФЕ) и единицы с зоонимами (ЗФЕ). В свою очередь, структурно-семантический анализ фразеологических единиц с зоонимами проводится в рамках «Структурно-семантического анализа фразеологических единиц с названиями диких животных» и «Структурно-семантический анализ фразеологических единиц с названиями домашних животных и птиц»

Вторая глава конкретизирует факт наличия семантического и количественного соотношения фразеологических единиц в каждом из сопоставляемых языков. Весьма убедительно излагается семантическая специфика фразеологизмов фауны, флоры и человека, что накладывает отпечаток на особенности этнического свойства, философии и природы. Таджикский и русский языки характеризуются большей конкретностью фразеологического переноса, а немецкий - большей оценочностью.

Примечательно то, что диссертант рассматривая лингвистическую специфику трёх языков, использует комплекс методов: структурно-

семантический метод, метод контекстуального анализа, методы фразеологической идентификации, трансформационного анализа.

В рецензируемой диссертации оценочные глагольные фразеологические единицы имеют противоположные тенденции. Усиление оценочной семантики глагольного фразеологизма ослабляет глагольные свойства, то есть происходит падение видовременной активности, а ослабление оценки вызывает усиление активности видовременных форм. Диссертант утверждает, что оценочная семантика больше характерна для именных и адъективных фразеологизмов: в функции оценочного предиката (именного сказуемого). Особое внимание диссертант уделяет компонентному составу фразеологического оборота как основе его образности.

В «Заключении» диссертант приходит к интересным и обоснованным выводам. В частности, в рецензируемом исследовании утверждается, что зоокомпонентами и фитокомпонентами фразеологических единиц «утрачивается предметная соотнесенность, номинативная функция в рамках фразеологизма, но их внутреннее наполнение, общность значения остаются мотивированными, легко подразумеваемыми, базирующимися на внутренней форме слова, которая не просто обуславливает образность оборотов, но также превращается в часть импликационала лексемы, в некотором роде «впитывая обратно» коннотации, появляющиеся в обороте, являющиеся оценочными, экспрессивными, эмоциональными» (дисс., стр. 178)

Выводы диссертанта вполне обоснованы, отражают основные достижения автора рецензируемого исследования.

Стоит отметить, что диссертационная работа Шариповой М.М. не лишена недостатков, и упоминание о некоторых из них, безусловно, имеет значение для повышения качества и усовершенствования работы в дальнейшем:

1. В рецензируемой диссертации имеют место повторения мысли и некоторые стилистические упущения.

2. В первой главе нарушается соотношение подачи иллюстративного материала, приведено больше примеров на русском языке, чем на немецком и таджикском, примером в данном случае может служить фразеологизм *первые ласточки*.

3. Логически правильным было бы построить свои рассуждения по направлению таджикский - немецкий – русский, а не наоборот и соответственно, сформулировать названием темы по данному принципу.

4. В диссертации наблюдаются некоторые несоответствия с переводом фразеологических единиц и ссылочных фрагментов. Так, цитированные отрывки из различных немецких источников не переведены на русский и таджикские языки или наоборот.

Однако, следует отметить, что указанные замечания не сказываются на научной значимости данного диссертационного исследования.

Автором проделана большая работа по изучению структурно-семантического анализа флористических и фаунистических фразеологизмов в немецком, русском и таджикском языках. Выводы, сделанные автором, представляют интерес для лингвистической науки.

Диссертант посторил свое исследование на базе оригинальных и достоверных языковых фактов, параллельно определяя степень употребительности, семантические оттенки, функциональные и стилистические окраски фразеологических единиц. Особую ценность представляют фразеологические единицы типа *зобони мургонро мургон медонанд*, *харбуза аз харбуза ранг мегирад*, *зог чаими зогро намекобад* и их аналоги в сопоставляемых языках.

Исследование Шариповой М. М. на тему «Структурно-семантический анализ фразеологических единиц с флорой и фауной в немецком, русском и таджикском языках» является важной работой для развития отечественной лингвистики, оно имеет большое теоретическое и практическое значение в исследовании специфичных явлений таджикского языка в сравнении с другими языками.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод о том, что диссертационная работа Шариповой М.М. имеет большое значение, она является завершённым исследованием, которое восполняет пробелы в области сопоставительной лингвистики, прежде всего, фразеологии.

Автореферат и опубликованные диссертантом статьи в полной мере отражают основные положения диссертации.

Таким образом, диссертационная работа Шариповой Мавджуды Махмадуловны «Структурно-семантический анализ фразеологических единиц с флорой и фауной в немецком, русском и таджикском языках» отвечает требованиям, предъявленным ВАК Министерства науки и образования Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20-сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**Заведующий кафедрой таджикского языка Таджикского государственного медицинского университета имени Абуали ибн Сино, доктор филологических наук, профессор Касимов Олимджон Хабибович.**



**Адрес: Республика Таджикистан, г. Душанбе, пр. Рудаки, 133.  
Тел: (+992) 907764421; +992937693333; e-mail: olimjonk@yandex.ru**

**Подпись д.ф.н., профессора Касимова Олимджона Хабибовича подтверждаю:**

**Начальник отдела кадров  
Абдуллоев Саидходжа Муртазович  
05.05.2020г.**



## Список

публикаций официального оппонента, доктора филологических наук, заведующего кафедрой Таджикского государственного медицинского университета имени Абуали ибн Сино  
Касимова Олимджона Хабибовича

1. Касимов О.Х., Лексика и словообразование в “Шахнаме” Абулкасима Фирдоуси. Душанбе: “Дониш”. 2016. ISBN 978-99975-44-91-9. - 346с.
2. Касимов О.Х., “Шахматы и шахматная терминология в источниках эпохи Газнавидов”. Сборник материалов Международной конференции “Туркменская литература эпохи Газневидов и духовная культура мира”. Туркменистан, Ашхабад. ““Наука””. Декабрь, 2013. - 499с. - С.378-379.
3. Касимов О.Х., Chin и некоторые другие названия в литературном памятнике “Шахнаме” Фирдоуси (Хв.) . Материалы 4-ой Международной конференции “Региональное исследование центральноазиатских и западноазиатских стран”. 28-30.08.2014г. КНР.-СУАР.-Управление образования. Синцзянский университет. Урумчи. - 2014. -269с. С. 121-127.
4. Касимов О.Х., «Великий шелковый путь и топонимы Туркменистана в литературных памятниках IX-X вв». Сборник статей международной научной конференции “Наследие Юго-восточного Туркменистана в системе древних и средневековых культур Евразии”. -Ашхабад.- “Наука”, -2014.- 612с. -С. 481-482.
5. Касимов О.Х., “Сказочная птица *simurgh* в «Шахнаме» Фирдоуси и ее мотивы в древнеевропейских легендах». Сборник статей международной конференции “Фольклор в Корее и Средней Азии”. Азиатское общество по изучению фольклора и Кызылординский государственный университет Кызыл-орда. Казхстан. Май, 2015. -121с. -С.51-56.

6. Касимов О.Х., Means of expressing initial remarks of disagreement in the british culture (based on the novel "Little women" by L.M. Alcott). Turkish Online Journal of Design and Communication. [http://www.tojdac.org/tojdac/Volume7-APRLSPCL\\_files/tojdac\\_v070ASE227.pdf](http://www.tojdac.org/tojdac/Volume7-APRLSPCL_files/tojdac_v070ASE227.pdf). P. 1062-1066 (в соавторстве).
7. Касимов О.Х., New approaches to teaching dialogic speech at the senior stage of education. Modern Journal of language Teaching Methods. Vol. 7, Issue 9/1, September 2017. [http://mjltm.org/files/cd\\_papers/r\\_381\\_170917113601.pdf](http://mjltm.org/files/cd_papers/r_381_170917113601.pdf). p. 143- 147 (в соавторстве).
8. Касимов О.Х., Топоним Суғд в «Шахнаме» Фирдоуси. «Вестник Педагогического университета». - №5 (72). 2017. - Душанбе, «Типография Университета». –С. 145-155.
9. Касимов О.Х., Биктагирова З.А. Титулы правителей евразийских стран: лингвокультурологический анализ. // Материалы международной научно-теретической конференции ТГМУ им. Абуали ибн Сино «Шелковыы путь и Евразийские межкультурные отношения». – 3-4 июля 2018г. Душанбе: Изд. ТГМУ, 2018.-341 с. –С.39-42.
10. Natalya A. Deputatova, Zubayda A. Biktagirova1, Leysan R. Sharafutdinoval, Olimjon H Kasimov. The study of speech acts of disagreement on the basis of a linguistic experiment (based on the Chinese and Russian languages) // Multidisciplinary Social Science & Management. - ISSN: 0976-3104 Deputatova et al. 2018 | ИОАВЖ | Vol. 9 | S2 | 189-193 |.
11. Leysan R. Vasilova, Zubayda A. Biktagirova, Natalya A. Deputatova, Olimjon H. Kasimov. Language Means of Expressing Promise In The Novel of J.H.Chase 'Mission To Venice'. // Modern Journal of Language Teaching Methods (MJLTM)/ ISSN: 2251 – 6204. Vol. 8, Issue 11, November 2018, pp.156-161.
12. Касимов О.Х., Дмитриева О.А. Таджикская топонимика: история, современность, перспективы. Известия АН РТ. Отделение общественных наук АНРТ. –Душанбе. «Дониш». - №3, 2018. - С. 112-119.

13. Касимов О.Х., Гиясова Ф.Н., Калонова М.Дж. Различные формы выражения имен деятелей в поэзии Сайидо Насафи // Известия АН РТ. Отделение общественных наук АН РТ. – Душанбе. «Дониш». - №3/1, 2018. - С. 149-153.
14. Касимов О.Х., Зухуров Н.Б. Лингвокультурологический анализ лексической единицы 'Наврӯз' в “Шахнаме” Фирдоуси. // Известия АН РТ. Отделение общественных наук АН РТ. – Душанбе. «Дониш». - №1 (249). 2018. - С.117-123.
15. Касимов О.Х., Ментальные ценности Саманидов и развитие национального языка. // Известия АН РТ. Отделение общественных наук АН РТ. – Душанбе. «Дониш». - №1/1 (254). 2019. - С.38-46.

**Официальный оппонент, д.ф.н., профессор,  
заведующий кафедрой таджикского языка  
Таджикского государственного медицинского  
университета имени Абуали ибн Сино**

**Касимов О.Х.**

**Подпись д.ф.н., профессора  
Касимова Олимджона Хабибовича подтверждаю**

**Начальник отдела кадров  
Абдуллоев Саидходжа Муртазоевич**



Адрес: ул. Рудаки 139, г. Душанбе, Таджикистан

Тел: (+992 37) 224 45 83; (+992 44) 600-36-15

E-mail: [info@tajimedun.tj](mailto:info@tajimedun.tj); [interdep.tsmu@gmail.com](mailto:interdep.tsmu@gmail.com); [rector@tajimedun.tj](mailto:rector@tajimedun.tj)

Веб-сайт: [www.tajimedun.tj](http://www.tajimedun.tj)